

113 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【北排灣語】 高中學生組 編號 3 號

neka nu pacugan a kai

uiangata tu nu i payrayrang itjen aicu a tja kai a pinaiwanan neka nu pacugan. kemasi kakedrian, nu kitulutulu itjen i gakku, a nia singesi cemiukukuan sakamaya temulu tjanuitjen; nu i unduziu itjen namaya uta cemiukukuan itjen a mareqaqivuqivu kata nia salasaladj; izua uta nu siking itjen tua inamilikan. kumalji ta i ta qiljengalan nua i gakku katua qarauqavan nua siubaubay kata caljegeljegeng a i kuba katua i vavaw ta gungekang a qivuivu a mazazepezepezep maljavaljavar, neka nu macaqu pucug tua pinaiwanan a kai.

qau nu macaqu itjen ta nua qaliquali a kai, uri paisuanga kilaingan mana uri mapacun makaalap ta tja kinitjaulan i gakku; mana ini itjen a uri riqiljen a sipacunan tjanuitjen. pai aicu a pinaiwanan kata cemiukukuan kata inamilikan mavan a nia kacaquin sicukaukau a kai tucu. ljakua a pinaiwanan a kai namaya ta nekanga nu pacugan. aki uri namatazua ayau?

djemaljun a qadaw, ljaizuanga a tja cavilj patjezuanga tja semabuy, nu matazuazua mana uri sepakinemeneman itjen tu “tima aken?” katua “inu a ku kapaz?” nu pasalikuz itjen a pacun ta tja qinaljan ta tja kinacemekeljan ta tja pinakazuanan, qau nu pacun itjen tjanuitjen a kisumadju nekanga nu tja

kapaz, napenatjeljip aravac. nu vilivililjananga aminanga tja kicepeliw a pasaumaq temagilj a kiljaluay ta tja pinakazuanan. qau mana tja sikeljangan ta tja kai a pinaiwanan amin nu makadjumak tu inu a uri tja djalan.

nu i tjumaq itjen nu ita tja qinaljan nu lemangeda itjen tua ljingaw nua kasiw asaw ljingaw nua i veljeluan a zaljum zaing nua tjikililj, mapacun a qurepus i kalevelevan kata aicu a sinitjengetjeng na tja sevalitan. aminanga tjemaucikel a nia vuvu mana uri maljaluay mapucug izua patarevan. nu macaqu itjen a lemangeda pucug itjen ta kai a pinaiwanan mana uri macaqu itjen a gemaugaw ta milingan ni vuvu. nu naljemaluay itjen ta tja sevalitan a mareka tia vuvu katua tja matjaljaljak a siniqaqivu a kai, mana uri ljemaluay itjen ta tja kadjunungan, maljaluay a na tja tjaisangasangas a tia vuvu a pinakazuanan, uri macusu tu kemasinu itjen a tja sinasavan. sa maljaluay ki tima itjen.

nakuya nu ini itjen a masalu nu cukaukau itjen ta kai nua qaliquali, a siking a kipaisu uri tja madjulu. ljakua amin a macaqu itjen ljemaluay itjen ta tja kai a pinaiwanan, mana uri kisanazua itjen, “tiaken, kacalisian aken.”

沒有用的語言

在平地，排灣語是沒用的語言。在學校總是用中文和同學聊天，考試的時候，甚至會考英文。

不管是在教室裡、市場中、工廠裡，或在漁船上，終究沒有人懂排灣語。打從我們讀書、考試，一直到賺錢，我們都沒有機會使用排灣語。

我們學會了別人的語言，能夠用以賺錢、考取文憑，也不被人輕看。因此，排灣語顯得沒用，然而，真是這樣嗎？

有一天，我們年紀長了，賺夠了錢，也許才會開始思考自己的根源，發現失根，人生了無意義，最後只能回到家鄉重新認識自己。

然後，我們會發現排灣語就是那條通往答案的道路。在家鄉一切的一切，關於土地和歷史，只有我們懂排灣語時，通過 VUVU 們的傳說來敘述，能彰顯其意義。

無可否認，懂得別人的語言，是考試、賺錢捷徑之一。然而只有懂得排灣語，我們才能驕傲自信地說：「我是排灣族。」